Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Jehoszafat stanął w zgromadzeniu Judy i Jerozolimy, w domu JAHWE, przed nowym dziedzińcem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy Jehoszafat stanął w zgromadzeniu Judy i Jerozolimy, w świątyni JAHWE, przed nowym dziedzińcem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jehoszafat stanął pośrodku zgromadzenia Judy i Jerozolimy w domu JAHWE, przed nowym dziedzińcem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak stanął Jozafat w zgromadzeniu Judzkiem i Jeruzalemskiem w domu Pańskiem przed sienią nową. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I gdy stanął Jozafat w pośrzód zgromadzenia Juda i Jeruzalem w domu PANSKIM przed nową sienią, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stanął wówczas Jozafat pośrodku zgromadzenia ludu z Judy i z Jerozolimy w świątyni, przed nowym dziedzińcem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jehoszafat stanął wobec zgromadzenia Judy i Jeruzalemu w świątyni Pańskiej przed nowym dziedzińcem |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jehoszafat stanął pośród zgromadzenia Judy i Jerozolimy, w domu JAHWE, naprzeciw nowego dziedzińca, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozafat stanął wobec zgromadzenia mieszkańców Judy i Jerozolimy w domu JAHWE, przed nowym dziedzińcem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozafat stanął pośród zgromadzenia ludu z Judy i z Jeruzalem w Świątyni Jahwe przed nowym dziedzińcem |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йосафат встав в зборі Юди в Єрусалимі в домі Господа перед лицем нового двору |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Jozafat stanął na zgromadzeniu Judy i Jeruszalaim'u, w domu WIEKUISTEGO, przed nowym dziedzińcem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jehoszafat stanął pośród zboru Judy i Jerozolimy w domu JAHWE przed nowym dziedzińcem |